

ENGLISH

INFORMATION FOR ALL THE PROTECTIVE GOGGLES WITH COLOURLESS LENSES

For your protection, before using these goggles, read all the following instructions carefully. These goggles comply with the European directive 89/686/EEC and fulfil the requirements of the product standard EN 166-1997. **Lenses mounted:** COLOURLESS safety lenses in toughened glass or polycarbonate. **Use:** For correct use of these goggles refer to the following table:

USE	MODEL OF GOGGLES
Protection against mechanical impact	Adler - 71 - Sparta - 72 R - Euroflap - Montreal - Atene - Montreal S - Panavision S - Euro - 317 N - Capri
Protection against spatter of liquids	Montreal - Montreal S - Panavision S
Protection against large-grain dust particles	Montreal - Montreal S - Panavision S

DO NOT USE THESE GOGGLES FOR ELECTRICAL OR FLAME WELDING!
Storage: keep the goggles in their original packing in a sheltered area, avoiding contact with water, solvents, acids and mech stresses.
Cleaning and maintenance: only use mild soap and warm water. Replace scratched or pitted lenses immediately as the mech resistance may be undermined. Disinfecting can be carried out with a solution of benzyl-lauryl-dimethyl-ammonium chloro germicidal UV lamps. The materials of the goggles are physiologically compatible but may cause allergic reactions in ser persons.
Protection levels: check that the goggles are suitable for the work to be performed. Lenses in polycarbonate provide a mechanical resistance than those in toughened glass. Also check that the level of protection of the lenses is equal to that of the I in the case of discrepancy the level of protection of the goggles as a whole is to be considered at the lower level.
The goggles and lenses are not unbreakable.
Spare parts: always use original spare parts, suitable for the work to be performed. Do not use non-certified spare lenses or th a non-declared optical class. Lenses in optical class 3 are not to be used on a continuous basis.
Limit of use: the goggles in question do NOT guarantee adequate protection if used for purposes not previously established.
Duration of use: cannot be quantified in that it depends on various factors such as use, cleaning and maintenance. Fre inspections and replacement of all damaged or worn parts are recommended.
Transport: transport and store the goggles in their original packing and make sure it remains intact.
Markings: the goggles are marked in compliance with the EN 166 standard and the directive 89/686/EEC. The following example and the meaning of the marking of a pair of goggles:

trademark and/or logo producer	EN 166 reference standard	XX area of use (where applicable)	YY degree of impact (where applicable)	0000 no. of authorised laboratory	CE mark of confor
SA	1	S	0000	CE	
producer	reference standard	area of use (where applicable)	degree of impact (where applicable)	no. of authorised laboratory	mark of confor

Area of use/degree of impact Marking according to EN 166	Description
Without	Increased resistance
F	Low energy impact (45 m/sec.)
B	Average energy impact (120 m/sec.)
A	High energy impact (190 m/sec.)
3	Liquid
4	Large-grain dust
5	Fine dust and gas
8	Disturbance arc
9	Melttable metal

The following is an example and meaning of the marking of a colourless lens in toughened glass or polycarbonate:

SA producer	1 optical class	S increased resistance	0000 no. of authorised laboratory	CE mark of conformity
SA	1	S	0000	CE
producer	optical class	increased resistance	no. of authorised laboratory	mark of conformity

Authorised laboratory: 0196 DIN CERTCO PFORZHEIM - GERMANY
0068 M. MASINI MILAN - ITALY

ITALIANO

NOTIZIE INFORMATIVE PER TUTTI GLI OCCHIALI DI PROTEZIONE CON LENTI INCOLORI

Per la Vostra protezione, prima di utilizzare questo occhiale leggete attentamente tutte queste istruzioni. Questo occhiale è conforme alla direttiva europea 89/686/EEC e soddisfa i requisiti richiesti dalla normativa di prodotto EN 166 - 1997. **Lenti assemblate:** Lenti INCOLORI di sicurezza in vetro temperato oppure in policarbonato. **Uso:** Per un utilizzo corretto di questo occhiale riferirsi alla seguente tabella:

Utilizzo	Occhiali modello
Protezione contro impatti meccanici	Adler - 71 - Sparta - 72 R - Euroflap - Montreal - Atene - Montreal S - Panavision S - Euro - 317 N - Capri
Protezione contro spruzzi di liquidi	Montreal - Montreal S - Panavision S
Protezione contro particelle di polvere a grana grossa	Montreal - Montreal S - Panavision S

NON UTILIZZARE QUESTO OCCHIALE PER SALDATURA ELETTRICA O ALLA FIAMMA!
Magazzinaggio: Conservate gli occhiali nel loro imballo originale in locali riparati evitando il contatto con acqua, solventi, acidi e sollecitazioni meccaniche.
Pulizia e manutenzione: Utilizzate solo sapone neutro e acqua tiepida. Sostituite immediatamente le lenti graffiate o butturate poiché può venire compromessa la resistenza meccanica. La disinfezione può avvenire con soluzione di benzili lauri di metil ammonio cloruro o tramite lampade UV germicida. I materiali costituenti l'occhiale sono fisiologicamente compatibili ma possono causare reazioni allergiche ad individui sensibili.
Livelli di protezione: Verificate che l'occhiale sia idoneo alle operazioni da svolgere. Le lenti in policarbonato offrono una resistenza meccanica superiore alle lenti in vetro temperato. Verificate che il livello di protezione dalla lente sia pari a quello della montatura, in caso di discordanza il livello di protezione dell'occhiale completo è da considerarsi al livello inferiore.
Gli occhiali e le lenti non sono infrangibili.
Ricambi: Utilizzate sempre ricambi originali ed adatti al lavoro da eseguire. Non utilizzate lenti di ricambio non certificate o di classe ottica non dichiarata. Le lenti in classe ottica 3 non sono da impiegarsi per un uso continuativo.
Limite d'impiego: Gli occhiali in oggetto NON garantiscono adeguata protezione se impiegati per scopi non prefissati.
Durata di utilizzo: Non è quantificabile in quanto dipende da vari fattori quali impiego, pulizia e manutenzione. Si consigliano frequenti ispezioni o la sostituzione di tutte le parti danneggiate o deteriorate.
Transporto: Trasportate ed immagazzinate gli occhiali nel loro imballo originale e assicuratevi che rimanga integro.
Marche: Gli occhiali sono marcati in conformità alla norma EN 166 ed alla direttiva 89/686/EEC. Esempio e significato di marcatura di un occhiale:

marchio e/o logo produttore - norma di riferimento - settore d'impiego (se applicabile) - grado d'impatto (se applicabile) - n° laboratorio autorizzato - marchio di conformità	EN 166	XX	YY	0000	CE
SA	1	S	0000	CE	
Produttore - norma di riferimento - settore d'impiego (se applicabile) - grado d'impatto (se applicabile) - n° laboratorio autorizzato - marchio di conformità	reference standard	area of use (where applicable)	degree of impact (where applicable)	no. of authorised laboratory	mark of confor

Settore d'impiego/grado d'impatto Contrassegno secondo EN 166	Descrizione
senza	Resistenza aumentata
F	Urto a bassa energia (45 m/sec.)
B	Urto a media energia (120 m/sec.)
A	Urto ad elevata energia (190 m/sec.)
3	Liquido
4	Polvere grossolana
5	Polvere fine e gas
8	Arco perturbatore
9	Metallo fusibile

Esempio e significato di marcatura di lente incolore in vetro temperato o in policarbonato:

SA	1	S	0000	CE	
SA	1	S	0000	CE	
Produttore - classe ottica - resistenza incrementata - n° laboratorio autorizzato - marchio di conformità	reference standard	area of use (where applicable)	degree of impact (where applicable)	no. of authorised laboratory	mark of confor

LABORATORIO AUTORIZZATO: 0196 DIN CERTCO PFORZHEIM - GERMANY
0068 M. MASINI MILANO - ITALY

DEUTSCH

INFO-MERKBLATT FÜR ALLE SCHUTZBRILLEN MIT FARBLOSEN GLÄSERN

Zu Ihrem Schutz bitten wir Sie, bevor Sie diese Brille benutzen, die vorliegenden Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Diese Brille entspricht den europäischen Richtlinien 89/686/EEC und stimmt mit den von den Produktnormen EN 166 - 1997 vorgesehenen Vorschriften überein. **Montierte Linsen:** FARBLOSE Sicherheitsgläser aus Sekurglas oder aus Polycarbonat. **Anwendung:** Für eine korrekte Verwendung dieser Brille halten Sie sich bitte an folgende Tabelle:

Verwendung	Brille Modell
Schutz gegen mechanische Schläge	Adler - 71 - Sparta - 72 R - Euroflap - Montreal - Atene - Montreal S - Panavision - Panavision S - Euro - 317 N - Capri
Schutz gegen Flüssigkeitsspritzer	Montreal - Montreal S - Panavision S
Schutz gegen grobe Staubeilchen	Montreal - Montreal S - Panavision S

DIESE BRILLE NICHT ZUM ELEKTRO- ODER FLAMMENSCHWEISSEN VERWENDEN!
Aufbewahrung: Die Brille in ihrer Originalverpackung an geschützter Stelle aufbewahren und vermeiden, daß sie mit Wasser, Lötlötlösungen, Säuren in Berührung kommt bzw. mechanischen Einwirkungen ausgesetzt wird.
Reinigung und Wartung: Immer ausschließlich neutrale Seife und lauwarmes Wasser verwenden. Verkrustete oder beschädigte Gläser ersetzen, da die mechanische Festigkeit dadurch beeinträchtigt werden kann. Die Desinfektion kann mit Hilfe einer Benzyl-Lauryl-Methyl-Ammoniumchlorid-Lösung oder keimtötender UV-Lampe erfolgen. Die Materialien, aus denen sich die Brille zusammensetzt, sind physiologisch kompatibel, können jedoch bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
Schutzgrad: Sich vergewissern, daß die Brille für die vorgesehene Arbeit geeignet ist.
Gläser aus Polycarbonat bieten eine höhere mechanische Festigkeit als solche aus Sekurglas.
Sich vergewissern, daß der Schutzgrad dem der Brillenfassung entspricht; bei Nichtübereinstimmung ist als Schutzgrad der vollständigen Brille der der niedrigeren Stufe zu berücksichtigen.
Die Brille und die Gläser sind nicht unzerbrechlich.
Ersatzteile: Immer ausschließlich Originalersatzteile verwenden, die für die vorgesehene Arbeit geeignet sind. Keine nicht zertifizierten Ersatzgläser ohne Angabe der Optikkategorie verwenden. Die Gläser der Optikkategorie 3 sind nicht für Dauerverwendung geeignet.
Einsatzbeschränkungen: Die o.g. Brille garantiert KEINEN angemessenen Schutz, wenn sie für nicht vorgesehene Zwecke verwendet wird.
Lebensdauer: Kann nicht bestimmt werden, da sie von verschiedenen Faktoren abhängig ist, wie Einsatzgebiet, Reinigung und Wartung. Es empfiehlt sich, häufige Inspektionen durchzuführen und sämtliche beschädigten oder abgenutzten Teile sofort zu ersetzen.
Transport: Transportieren Sie die Brille in ihrer Originalverpackung und vergewissern Sie sich, daß sie sich in einwandfreiem Zustand befinden.
Kennzeichnung: Die Brille ist laut Norm EN 166 und Richtlinie 89/686/EEC gekennzeichnet. Beispiel der Bedeutung der Kennzeichnung einer Brille:

Markenzeichen und/oder Logo Hersteller	EN 166	XX	YY	0000	CE
SA	1	S	0000	CE	
Hersteller	Bezugsnorm	Einsatzgebiet (sofern anwendbar)	Stärke des Aufpralls (sofern anwendbar)	Nr. des autorisierten Labors	Entsprechungszeichen

Einsatzgebiet/Stärke des Aufpralls	Beschreibung
Ohne	verstärkte Festigkeit
F	Stoß mit niedriger Energie (45 n/Sek)
B	Stoß mit mittlerer Energie (120 m/Sek)
A	Stoß mit hoher Energie (190 m/Sek)
3	Flüssigkeit
4	grober Staub
5	feiner Staub und Gas
8	Störbogen
9	schmelzbares Metall

Beispiel und Bedeutung der Kennzeichnung des farblosen Glases aus Sekurglas oder Polycarbonat:

SA	1	S	0000	E
SA	1	S	0000	E
Hersteller	Optikkategorie	erhöhte Festigkeit	Nr. des autorisierten Labors	Entsprechungsmarke

Autorisiertes Labor: 0196 DIN CERTCO PFORZHEIM - DEUTSCHLAND
0068 M. MASINI, MAILAND, ITALIEN

FRANÇAIS

INFORMATIONS POUR TOUTES LES LUNETTES DE PROTECTION AVEC DES LENTILLES INCOLORES

Pour votre protection, avant d'utiliser ces lunettes, lire attentivement toutes ces instructions. Ces lunettes sont conformes à la directive européenne 89/686 EEC et elles satisfont les critères requis par la réglementation du produit selon la norme EN 166 - 1997. **Lentilles assemblées:** lentilles INCOLORES de sécurité en verre trempé ou en polycarbonate. **Emploi:** Pour une utilisation correcte de ces lunettes, se conformer au tableau suivant:

Utilisation	Lunettes modèle
Protection contre les impacts mécaniques	dier - 71 - Sparta - 72 R - Euroflap - Montreal - Atene - Montreal S - anavision - Panavision S - Euro - 317 N - Capri
Protection contre les jets de liquides	ontreal - Montreal S - Panavision S
Protection contre les particules de poudre à gros grain	ontreal - Montreal S - Panavision S

N'UTILISEZ PAS CES LUNETTES POUR LE SOUDAGE ELECTRIQUE OU LA FLAMME!
Stockage: Conservez les lunettes dans leur emballage d'origine et dans des locaux abrités en leur évitant tout contact avec l'eau, les solvants et les acides ainsi que toute contrainte mécanique.
Nettoyage et maintenance: Employez exclusivement du savon neutre et de l'eau tiède. Remplacez immédiatement les lentilles rayées ou grêlées car leur résistance mécanique risque d'être compromise. La désinfection peut avoir lieu avec une solution de chlorure de benzyl-lauryl-diméthyl-ammonium ou en employant des lampes UV germicides. Les matériaux constituant les lunettes sont physiologiquement compatibles mais ils peuvent provoquer des réactions allergiques chez des individus sensibles.
Niveaux de protection: Vérifiez que les lunettes sont adaptées aux opérations à effectuer. Les lentilles en polycarbonate offrent une résistance mécanique supérieure aux lentilles en verre trempé. Vérifier que le niveau de protection de la lentille est le même que celui de la monture et, en cas de différence, le niveau de protection des lunettes complètes doit être considéré au niveau inférieur.
Les lunettes et les lentilles ne sont pas incassables.
Pièces de rechange: Employez toujours des pièces de rechange d'origine et adaptées au travail à effectuer. N'utilisez jamais des lentilles de rechange non certifiées ou dont la classe optique ne serait pas déclarée. Les lentilles de classe optique 3 ne doivent pas être employées pour un usage continu.
Limites d'emploi: Les lunettes en objet NE GARANTISSENT PAS une protection adéquate si employées pour des objectifs non prévus.
Durée d'utilisation: La durée n'est pas quantifiable car elle dépend de différents facteurs tels l'emploi, le nettoyage et l'entretien. Des inspections fréquentes sont conseillées ainsi que le remplacement de toutes les parties endommagées ou détériorées.
Transport: Transportez et stockez les lunettes dans leur emballage d'origine et assurez-vous que celui-ci est intacte.
Marquages: Les lunettes sont marquées conformément à la norme EN 166 et à la directive 89/686/EEC. Exemple et signification de marquage des lunettes:

m marquage et/ou logo Producteur	EN 166	XX	YY	0000	CE
SA	1	S	0000	CE	
Producteur	norme de référence	secteur d'emploi (si applicable)	degré d'impact (si applicable)	N° laboratoire autorisé	marque de conformité

Secteur d'emploi/degré d'impact Marquage selon EN 166	Description
sans	Résistance accrue
F	Choc à basse énergie (45 m/sec.)
B	Choc à moyenne énergie (120 m/sec.)
A	Choc à haute énergie (190 m/sec.)
3	Liquide
4	Poudre grosse
5	Poudre fine et gaz
8	Arc perturbateur
9	Métal fusible

Exemple et signification de lentille incolore en verre trempé ou en polycarbonate:

SA	1	S	0000	CE
SA	1	S	0000	CE
Producteur	classe optique	résistance accrue	N° laboratoire autorisé	marque de conformité

LABORATOIRE AUTORISE: 0196 DIN CERTCO PFORZHEIM - GERMANY
0068 M. MASINI MILAN ITALIE